

Texte

- ⁶ > Le loup habitera avec l'agneau. <
 > La panthère se couchera avec le chevreau. <
 > Le jeune veau et le jeune lion < > ensemble < > seront nourris <
 > et un petit garçon les conduira. <
⁷ > La vache et l'ourse auront < > même pâturage, <
 > ensemble leurs petits < > se coucheront. <
 > Le lion < > comme le bœuf < > mangera du fourrage. <
⁸ > Le nourrisson s'amusera sur le trou du cobra <
 > et sur le nid de la vipère < > l'enfant sevré tendra la main. <
⁹ > Il ne se fera pas de mal < > ni de destruction < > sur toute ma montagne sainte. <
 > Oui, la terre < > sera remplie < > de la connaissance d'Adonaï <
 > comme les eaux recouvrent < > le fond de la mer. <

Premières notes



Gestes

Le loup habitera avec l'agneau	RAMENER : les bras, de part et d'autre, font un geste arrondi vers l'arrière et reviennent sur le devant. <i>Puis, paumes ouvertes vers le haut, les mains se mettent côte à côte.</i>
La panthère se couchera avec le chevreau	RAMENER : les bras, de part et d'autre, font un geste arrondi vers l'arrière et reviennent sur le devant. <i>Puis, paumes ouvertes vers le haut, les mains se mettent côte à côte.</i>
Le jeune veau et le jeune lion	L'UN ET L'AUTRE : les mains désignent alternativement un côté puis l'autre.
ensemble	Paumes ouvertes vers le haut, les mains se mettent côte à côte.
seront nourris	MANGER : porter les doigts à la bouche (à répétition ?)
et un petit garçon les conduira	CHEMINER : les mains dessinent un chemin sinueux en avant de soi.
La vache et l'ourse auront	L'UN ET L'AUTRE : les mains désignent alternativement un côté puis l'autre.
même pâturage	COMME : les mains, devant soi, paumes face à face, se rapprochent.
ensemble leurs petits	Paumes ouvertes vers le haut, les mains se mettent côte à côte.
se coucheront	La tête s'incline, contre les mains jointes sur l'épaule.
Le lion comme le bœuf	L'UN ET L'AUTRE : les mains désignent alternativement un côté puis l'autre.

mangera du fourrage	MANGER : porter les doigts à la bouche.
Le nourrisson s’amusera sur le trou du cobra	NOUVEAU-NÉ : les bras font le geste de bercer.
et sur le nid de la vipère	Une main serpente lentement.
l’enfant sevré tendra la main	L’autre main serpente rapidement.
Il ne se fera pas de mal ni de destruction	Tendre une main.
sur toute ma montagne sainte	NÉGATION : les avant-bras se décroisent.
Oui la terre	NÉGATION : les avant-bras se décroisent.
sera remplie	PRIER : les bras se lèvent au-dessus de la tête, visage et paumes de mains tournés vers l’avant et le haut.
de la connaissance d’Adonai	INTERPELLER : les mains à hauteur des épaules ponctuent la parole.
comme les eaux recouvrent le fond de la mer	ACCOMPLIR : les mains décrivent un grand cercle de haut en bas devant soi.
	AMOUR : les mains se posent sur le cœur.
	COMME : les mains, devant soi, paumes face à face, se rapprochent.
	Une main simule un appui ferme devant soi et l’autre, paume vers le bas, se déplace du centre vers l’extérieur.

Commentaires

Contexte

Ce passage (Is 11, 6-9) se situe au cœur du troisième des trois oracles messianiques qui annoncent la venue de l’Emmanuel (7,10-17), d’un enfant (9,1-6), d’un rejeton (11,1-9). A la suite de l’énumération des qualités essentielles du Messie à venir sur lequel repose l’esprit d’YHWH et de son action (versets 1-5), la prophétie annonce également un au-delà de la promesse : une harmonie nouvelle sur terre, la paix dans le monde animal : une perspective de réconciliation générale et la fin de toute inimitié. La terre sera alors remplie de la connaissance d’YHWH.

Structure

- v.6-8 : Énumération de scènes de concorde entre les animaux et les petits d’homme.
- v.9 : Conclusion du poème : justice et paix établies conduisent à la connaissance d’YHWH.

Dynamisme

Toute la première partie de ce récitatif souligne la promesse de paix et d’unité entre des êtres antagonistes, avec la reprise de gestes alternant la droite et la gauche (RAMENER, L’UN ET L’AUTRE) et de gestes qui recentrent et rapprochent (COMME, mains côte-à-côte).

En ne cherchant pas à mimer les animaux ou personnes concernés, les gestes évoquent l’universalité de cette réconciliation.

Dans l’unité retrouvée, les gestes qui se placent au centre évoquent l’essentiel des besoins vitaux (MANGER, DORMIR, CHEMINER).

La deuxième partie, après deux négations solennelles (NÉGATION), fait entrer dans une verticalité et ouvre à une globalité apaisée (PRIER, ACCOMPLIR, AMOUR) dans une gestuelle à la fois ample et recentrée.

Suggestions d'utilisation

Ce passage est lu dans la liturgie du 2^{ème} dimanche de l'Avent de l'année A.
Il peut être proposé en lien avec les thèmes : Alliance, Fraternité.

Pour aller plus loin

Au fil des versets

v. 6 – *Loup, panthère, lion... agneau, chevreau, veau* : évocation de plusieurs couples d'animaux : un prédateur et sa proie. L'initiative d'*habiter* ou de *coucher* vient du prédateur.

Seront nourris : l'adjectif en hébreu (meri) « engraisé » qualifie une bête grasse, mise à l'engrais – de la racine verbale signifiant engraisser, brouter.

Cet adjectif décrit l'état des deux jeunes animaux : *veau et lion*, illustrant l'image d'un repas partagé avec un changement de régime alimentaire herbivore qui sera suivi par *la vache et l'ourse*.

Et un petit garçon, un nourrisson, un enfant sevré : c'est l'âge innocent de la très petite enfance.

v. 7 – *leurs petits se coucheront* : une éducation conjointe des petits de la vache et de l'ourse ; une similitude de vie ordinaire et essentielle – habiter, coucher, manger, s'amuser - pour les animaux et les petits d'homme.

v. 8 – *tendra la main* : le verbe hébreu signifie « manipuler, prendre, tendre la main ».

Cobra, vipère, deux espèces désignées de la famille des serpents qui apparaissent ici inoffensifs : un signe de la fin de l'inimitié fondamentale entre l'humain et le serpent qui a tenté l'homme dans l'Eden (Gn 3,1).

v. 9 – *il ne se fera pas de mal, ni de destruction* : l'hébreu note les deux verbes au pluriel, c'est dans un sens impersonnel. La double négation est bien notée.

C'est l'évocation d'un paradis terrestre retrouvé, celui du temps où tous les animaux vivaient en paix entre eux et avec l'homme qui avait donné un nom à chacun (Gn 2,19-20).

Sur toute mon montagne sainte : cette expression désigne habituellement Jérusalem, mais c'est un sens plus large à donner, qui sera explicité par le terme suivant, *la terre*.

La terre sera remplie de la connaissance d'YHWH : qu'est-ce que la connaissance d'Adonai ? Est-ce connaître l'Eternel, d'une connaissance intime et révérencielle ? Cette connaissance fait-elle référence à la toute-puissance bénéfique du Seigneur ? Cette connaissance fait écho à *l'esprit de connaissance*, une des six qualités, qui reposent sur le rejeton (Is 11, 2).

Adonai : C'est ainsi qu'on lit le tétragramme YHWH (יהוה) dans ce récitatif. Dans beaucoup d'autres, il est rendu par « le Seigneur ».

Comme les eaux recouvrent le fond de la mer : eaux, en hébreu mayim, ce sont les eaux bouillonnantes et vivantes.

recouvrent : en hébreu « couvrir, submerger ». La traduction pourrait être « comme les eaux recouvrent en vue de (faire) la mer ».

Intertextualité

Ex 14, 28 : Les eaux revinrent et *recouvrirent* les chars et les cavaliers

Ha 2,14 : *Oui la terre se remplira de la connaissance de la gloire d'YHWH comme les eaux recouvrent la mer.*

Is 65, 25 : le loup et l'agnelet brouteront ensemble ; *le lion comme le bœuf mangera du fourrage ; quant au serpent, la poussière sera sa nourriture. On ne commettra ni mal ni destruction sur toute ma montagne sainte, dit YHWH*

Os 2,20-22 : je conclurai pour eux en ce jour-là une alliance avec les bêtes des champs, les oiseaux des cieux, et le reptile du sol ;

Ez 34, 25 : je conclurai pour eux une alliance de paix et je ferai cesser une bête mauvaise

Commentaires du Talmud

Ibn Ezra (XI^{ème} siècle)

Ils ne feront pas de mal, etc. L'aspic et la blatte ne feront pas de mal, comme si toute la Palestine était remplie de la connaissance du Seigneur ; car il est reconnu que celui qui connaît le Seigneur ne détruira jamais, mais construira et améliorera toujours.

כמים אשר לים מכסים = כמים לים מכסים La connaissance augmentera, comme l'eau qui recouvre la mer. L'eau ne s'arrête jamais, la connaissance progressera donc continuellement.

Steinsaltz (1937 - 2020)

Ils ne feront pas de mal et ils ne détruiront pas sur toute Ma montagne sacrée, car la terre sera remplie de la connaissance de l'Éternel, comme l'eau couvre le fond de la mer.

De même que l'eau recouvre le fond de la mer et remplit ses creux et ses dépressions, de même la connaissance de Dieu remplira le monde et toutes ses créatures. Cela entraînera des changements spectaculaires dans le monde, qui se traduiront par une harmonie parfaite.